

RENEZÁNSZ VESPERÁS



2023. augusztus 22.

NAGYMAROS

Szent Kereszt Felmagasztalása plébániatemplom

A vesperás zenei anyaga

Nagyboldogasszony nyolcadának II. vesperása

- *Orgona*: Toccata dell'ottavo tono (Paolo Quagliati [1555k.—1628])
- *Orgona*: Intonatio septimi toni ad „Assumpta est Maria” (Lachegy Máté)
- *Antifóna*: Assumpta est Maria in caelum (gregorián)
- *109 (110). zoltár*: Dixit Dominus (Giammatteo Asola [1532 k.—1609])
- *Orgona*: A Voluntarie (Orlando Gibbons [1583—1625])
- *Antifóna*: Maria virgo assumpta est (gregorián/Anonymus, XVI. sz. [s Hertogenbosch-i kóruskönyv, NL-SHbhc MS 158])
- *112 (113). zoltár*: Laudate pueri (gregorián)
- *Orgona*: Intonatio quarti toni ad „In odorem unguentorum” (Lachegy Máté)
- *Antifóna*: In odorem unguentorum (gregorián)
- *121 (122). zoltár*: Lætatus sum (Giammatteo Asola [1532 k.—1609])
- *Orgona*: A Voluntarie (Orlando Gibbons [1583—1625])
- *Antifóna*: Benedicta filia (gregorián)/Anonymus, XVI. sz. [s Hertogenbosch-i kóruskönyv, NL-SHbhc MS 158])
- *126 (127). zoltár*: Nisi Dominus (gregorián)
- *Orgona*: Intonatio primi toni ad „Pulchra es et decora” (Lachegy Máté)
- *Antifóna*: Pulchra es et decora (gregorián)
- *147. zoltár*: Lauda Jerusalem (Giammatteo Asola [1532 k.—1609])
- *Responzórium*: Super salutem (gregorián)
- *Orgona*: Ricercare a due voci (Girolamo Diruta [1554 k.—1610])
- *Himnusz*: Gaude visceribus (gregorián)
- *Orgona*: Præludium (William Byrd [1543—1623])
- *Antifóna*: Hodie Maria virgo (gregorián)
- Magnificat octavi toni (Nicolas Gombert [1495 k.—1560 k.])
- Salve Regina II (Francisco Guerrero [1528—1599])
- *Orgona*: Toccata (Girolamo Diruta [1554 k.—1610])

A szövegek és gregorián dallamok az esztergomi rítus szerint hangzanak el.

Közreműködik

Capella Coronata

PÁSZTOR JÚLIA — szoprán

BRUCKNER MÁTÉ — basszus

HEGYI BARNABÁS — kontratenor

LACHEGYI MÁTÉ — orgona

CSAPÓ JÓZSEF — tenor

A szertartást vezeti: **DR. SZTANKÓ ATTILA** dunaharaszti plébános

A BOLDOGSÁGOS SZŰZ MÁRIA MENNYBEVÉTELE

II. vesperás

A hóra elején

§ ÁLLUNK | Az officiáns kezdi a *Mi Atyánk* és az *Üdvözlégy* imádságokat, majd csöndben folytatjuk:

PATER noster, (*secreto*) qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum, advéniat regnum tuum, fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra, panem nostrum cottidiánum da nobis hódie, et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimítimus debítóribus nostris, et ne nos indúcas in tentatiónem, sed líbera nos a malo! Amen.

AVE, Maríá, (*secreto*) grátia plena, Dóminus tecum! Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Iesus. Sancta Maríá, mater Dei, ora pro nobis peccatóribus nunc et in hora mortis nostræ! Amen.

MI Atyánk, (*csöndben*) aki a mennyekben vagy, szenteltessek meg a te neved, jöjjön el a te országod, legyen meg a te akara-tod, amint a mennyben, úgy a földön is. Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma, és bocsásd meg vétkeinket, miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vétke-zőknek, és ne vígy minket kísér-tésbe, de szabadíts meg a gonosz-tól! Ámen.

ÜDVÖZLÉGY, Mária, (*csöndben*) kegyelemmel teljes, az Úr van teveled, áldott vagy te az asszonyok között, és áldott a te méhednek gyümölcse, Jézus. Asszonyunk, Szűz Mária, Istennek szent anyja, imádkozzál érettünk, bűnösökért, most és halálunk óráján. Ámen.

§ KERESZTET VETÜNK | Az officiáns énekl, majd közösen énekeljük a választ:



☩. ✠ De - us, in adiutórium me - um in - tén - de! ☩. Dó - mi - ne, ad

adiuvándum me fe - stí - na! (mélyen meghajolva) Gló - ri - a Patri et
Fílio et Spi - rí - tu - i San - cto, (felegyenesedve) sic - ut erat in
princípio et nunc et sem - per et in sæcula sæculó - rum! A - men.
Al - le - lú - ia!

Fordítás: ✠. Isten, figyelmezz az én segítségemre! ✠. Uram, siess megsegíteni engem. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentléleknek, miképpen kezdetben vala, most és mindenkor, és mindörökkön örökké. Amen. Alleluja.

1. Antifóna és zsoltár

ASSÚMPTA est María in cælum: * gaudent Ángeli, laudántes benedicunt Dóminum.

FELVÉTETETT Mária a mennybe: * örvendeznek az angyalok, dicsérvén áldják az Urat.

§ A ZSOLTÁR ELSŐ FÉLSORA UTÁN LEÜLÜNK

Ps. 109 (110)

DIXIT Dóminus Dómino meo: *
Sede a dextris meis,
Donec ponam inimícos tuos *
scabéllum pedum tuórum!

Zsolt 109 (110)

MONDÁ az Úr az én Uramnak: *
Úlj az én jobbomra,
Míg ellenségedet zsámollyá teszem *
a te lábaidnak!

Virgam virtútis tuæ emíttet

Dóminus ex Sion: *
Domináre in médio
inimicórum tuórum!

Tecum princípium in die virtútis

tuæ in splendóribus
sanctórum, *

ex útero ante lucíferum génuí te.

Iurávit Dóminus, et non

pænitébit eum: *
Tu es sacérdos in ætérnum se-
cúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis *

confrégit in die iræ suæ reges.

Iudicábit in natió nibus,

implébit ruínas, *
conquassábit cápita in terra
multórum.

De torrén te in via bibet, *

proptérea exaltábit caput.

Glória Patri et Fílio *

et Spirítui Sancto,

Sicut erat in princípio et nunc et

semper *
et in sæcula sæculórum!

Amen. **ANT.**

A te eró dnek pálcáját kibocsátja

az Úr Sionból, *
uralkodjál a te ellenségeid
közepette!

Tenálad van az elsőség a te hatal-

madnak napján a szentség
fényében, *
magamból szültelek téged a
hajnali csillag előtt.

Megesküdütt az Úr, és

meg nem bánja: *
Pap vagy te mindörökké
Melkizedek rendje szerint.

Az Úr áll a te jobbold felől, *

haragja napján eltapossa a
királyokat.

Ítéletet tesz a nemzetek között, †

a holttesteket halomba gyűjti, *
összezúzza fejüket a széles
harcmezőn.

Útja közben a patakból iszik, *

azért emeli magasra büszkén
a fejét.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak *

és Szentlélek Istennek,

Miképpen kezdetben vala, most és

mindenkor *
és mindörökkön örökké!

Ámen. **ANT.**

2. antifóna és zsoltár

MARÍA virgo assumpta est *
ad æthéreum thálamum, in
quo Rex regum stelláto sedet sólio.

MÁRIA szűzen felvitetett * a
mennyei nászházba, hol csil-
lagtrónon ül a királyok királya.

Ps. 112 (113)

LAUDÁTE, púeri, Dóminum: *
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, *
ex hoc nunc, et usque in
sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, *
laudábile nomen Dómini.

Excelsus super omnes gentes
Dóminus, *
et super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in altis hábitat, *
et humília respicit in
cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, *
et de stércore érigens
páuperem:

Ut cõllocet eum cum princípibus, *
cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in
domo, *
matrem filiórum lætántem.

Glória Patri. **ANT.**

3. antifóna és zsolttár

IN odórem * unguentórum tuó-
rum cúrrimus: adolescentulæ
dilexérunt te nimis.

Ps. 121 (122)

LÆTÁTUS sum in his, quæ
dicta sunt mihi: *
In domum Dómini íbimus.

Zsolt 112 (113)

DICSÉRJÉTEK, ti szolgálai, az
Urat, *
dicsérjétek az Úr nevét!

Legyen áldott az Úr neve *
mostantól fogva és
mindörökké!

Napkelettől fogva napnyugatig *
dicsértessék az Úrnak neve!

Fölséges az Úr minden népek
fölött, *
és fölötte áll az egeknek az ő
dicsósége.

Ki olyan, mint a mi Urunk, Istenünk,
ki a magasságban lakozik, *
és az alázatosakat látja meg a
mennyen és a földön?

Az elnyomottat fölemeli a földről, *
és kiragadja a sárból a
szegényt,

Hogy helyet adjon néki a
fejedelmek között, *
az ő népének fejedelmei között,

Ki a magtalanak lakást ad a
házban, *
mint fiakon örvendező anyának.

Dicsőség az Atyának, stb. **ANT.**

KENETEID * illatához futunk,
igen szeretnek téged a leányok.

Zsolt 121 (122)

VIGADTAM, mikor azt
mondották nékem: *
Fölmegyünk az Úr házába.

Stantes erant pedes nostri *
in átriis tuis, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificátur ut
cívitas: *
cuius participátio eius in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini: *
testimónium Israél ad
confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in iudicio, *
sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt
Ierúsalem: *
et abundántia diligéntibus te:

Fiat pax in virtúte tua: *
et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos
meos, *
loquébar pacem de te:

Propter domum Dómini, Dei
nostri, *
quæsívi bona tibi.

Glória Patri. **ANT.**

4. antifóna és zsoltár

BENEDÍCTA * fília tu a
Dómino, quia per te fructum
vitæ communicávimus.

Ps. 126 (127)

NISI Dóminus ædificáverit
domum, *
in vanum laboravérunt qui
ædíficant eam.

Itt állnak immár lábaink *
csarnokaidnak küszöbén, ó,
Jeruzsálem.

Jeruzsálem mily nagy városnak
épült, *
egybeillik annak minden része!

Oda mennek föl a nemzetségek, †
nemzetségei az Úrnak, *
bizonyoságot tesz arról Izráel,
hogy az Úr nevét itt kell áldani.

Ott állnak az ítéletnek székei, *
Dávid házának trónjai.

Könyörögjétek békét Jeruzsá-
lemnek, és mondjátok: *
Szerencsés legyen, ki szeret
téged!

A te erős falaid közt honoljon
békesség, *
és magas tornyaidban legyen
mindig bőség!

Atyámfiaiért és barátaim miatt *
békességet kívánok néked.

Mert a mi Urunk, Istenünk
lakóhelye benned vagon, *
kívánok minden jót néked.

Dicsőség az Atyának, stb. **ANT.**

ÁLDOTT * leánya vagy az
Úrnak, mert általad kaptuk
meg az élet gyümölcsét.

Zsolt 126 (127)

HA az Úr nem építi a házat, *
hiába fáradnak,
akik azt építik.

Nisi Dóminus custodierit
civitátem, *
frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem
súrgere: *
súrgite postquam sedéritis, qui
manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: *
ecce heréditas Dómini filii:
merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu poténtis: *
ita filii excussórum.

Beátus vir, qui implévit
desidérium suum ex ipsis: *
non confundétur cum loqué-
tur inimicis suis in porta.

Glória Patri. ANT.

5. antifóna és zsoltár

PULCHRA es * et decóra, filia
Ierúsalem: terríbilis ut castró-
rum ácies ordináta.

Ps. 147

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: *
lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras
portárum tuárum: *
benedíxit filiiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: *
et ádipe fruménti sátiat te.

Ha az Úr nem őrzi a várost, *
hiába virrasztanak az őrízők.

Hiábavaló virradat előtt felkelnetek, †
és dolgokat után jární késő
este is, *
kenyereteket gondok közt enni.

Mert kedveltjeinek, még ha alsza-
nak is, ő meg tudja adni, †
íme, az Úr ajándéka a
gyermek is, *
a méh gyümölcse az ő áldása.

Miként a nyilak a harcos kezében, *
olyanok a fiak ifjúságuknak
erejében.

Boldog ember, ki megtölti azokkal
tegezét, *
nem szégyenül meg, midőn
ellenségeivel a város
kapuiból perbe száll.

Dicsőség az Atyának. ANT.

GYÖNYÖRŰSÉGES * és ékes
vagy, Jeruzsálem leánya, ret-
tenetes, mint a táborok elrendezett
serege.

Zsolt 147

DICSÉRJED, Jeruzsálem, az
Urát, *
dicsérjed, Sion, a te Istenedet!

A te kapuidnak zárját ő tette
erőssé, *
fiaidnak áldást ő adott.

A te határaidon békét ő teremt, *
a gabona javával elégít ki téged.

Qui emittit elóquium suum terræ: *
velóciter currit sermo eius.

Qui dat nivem sicut lanam: *
nébulam sicut cínerem
spargit.

Mittit crystállum suam sicut
buccéllas: *
ante fáciem frígoris eius quis
sustinébit?

Emíttet verbum suum, et
liquefáciét ea: *
flabit spíritus eius,
et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob: *
justítias, et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: *
et judícia sua non
manifestávit eis.

Glória Patri. ANT.

Ő elküldi szavát a földre, *
sebesen fut az ő beszéde.

Ő az, ki mint gyapjút
teríti szét a havat, *
s mint a hamut hinti a
zúzmarát.

Ki darabokban hullatja jegét. *
Ki bírná elviselni annak hidegét?

Kibocsátja az ő igéjét, és
megolvasztja azokat, *
az ő szele fúj, és a
vizek újra folynak.

Ki az ő igéjét Jákobnak hirdeti, *
igazságát és ítéleteit Izráelnek.

Ezt más néppel ő meg nem tette, *
és törvényeit velük
nem közölte.

Dicsőség az Atyának. ANT.

Kapitulum

§ ÁLLUNK | Az officiáns énekli, majd mindnyájan válaszolunk:

(Eccli. 24,11 – 13) In ómnibus réqui-
em qæsívi, et in hæreditáte Dómino
morábor. Tunc præcépít, et dixit
mihi Creátor ómnium: et qui creá-
vit me, réquiévit in tabernáculo
meo.



℟. De - o grá - ti - as.

Istennek legyen hála!

(Sir 24,11 – 13) Pihenőt kerestem
mindezek között, hogy az Úr örök-
részében tartózkodjam. Akkor
meghagyta nekem a mindenség
Teremtője és mondotta, s aki terem-
tett engem, pihenőt adott sátram-
nak.

*Responzórium***§ ÜLÜNK**

SUPER salutem, * et omnem pulchritudinem dilecta es a Domino, et Regina caelorum vocari digna es: ** Gaudent chori angelorum, consortes et concives nostri. *∇*. Valde te nos oportet venerari, quae tam sancta et intacta es Virgo. ** Gaudent. *∇*. Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. ** Gaudent.

*Himnusz***§ ÁLLUNK**

GAUDE visceribus mater in intimis felix Ecclesia, quae sacra réplias sanctae festa Mariae; plaudant astra, solum, mare.

2. Cuius magnífica est generatio, cuius vita sacris claruit actibus, cuius finis honorem summum sine tenet fine.

3. Quae virgo péperit virgoque pèrmanet, lactavit propriis ubéribus Deum, portantemque gerébat ulnis prona treméntibus.

AZ egészségnél * és minden szépségnél jobban szeret téged az Úr, és méltó vagy, hogy a mennyek Királynőjének hívjanak téged. ** Örvendezzen az angyalok kórusa, a mi atyánkfiai és polgártársaink. *∇*. Igen szükséges téged tisztelnünk, ki oly szent és érintetlen Szűz vagy. ** Örvendezzen, stb. *∇*. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentléleknek. ** Örvendezzen, stb.

ÖRVENDJ legfelsődben, boldog Anyaszentegyház, aki Szűz Mária szent ünnepét üled; ujjongjanak a csillagok, a föld, a tenger.

2. Akinek nagyszerű a származása, akinek az élete szent cselekményektől volt híres, akinek végső megtiszteltetését a menny vég nélkül tartja [fenn].

3. Aki szűzen szült és megmaradt szűznek, saját emlőivel szoptatta az Istent, s alázatosan hordozta fenntartóját remegő ölében.

4. **Felix** multíplici laude puérpera,
regis porta summi clausa
perénniter,
mundi stella fluéntis,
floris vírgula régia!

5. **Te** nunc suppliciter,
sancta Theótocos,
Regis perpétui sponsáque
póscimus,
ut nos semper, ubíque
miti múnere prótegas.

6. **Sanctis** obtíneas
Virgo precátibus
pacis praesídium dulce diútine,
nobis atque beati
regni dona perénnia.

7. **Praesta**, summe Pater,
Patris et Únice,
amborúmque simul
Spíritus ánnue,
qui regnas Deus unus
omni témpore saeculi.
Amen.

4. **Sokszoros** dicsóséggel boldog
gyermekszülő,
a legfőbb király örökké zárt ajtaja,
a [tengeren] hánykolódó
világ csillaga,
virágot hozó királyi vessző!

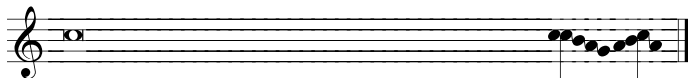
5. **Téged** most könyörögve kérünk,
szent Istenszülő és az örökkévaló
király mátkája,
hogy mindig, mindenhol
óvjál minket
szelíd támogatásoddal.

6. **Szent** könyörgésiddel esdekeld
ki nekünk, ó Szűz,
a béke édes [és] tartós védelmét,
és a boldogok országának
örökkévaló ajándékait.

7. **Add** meg, legfőbb Atya, és az
Atyának Egyszülöttje,
s engedél sikerülni te is,
mindkettejük Lelke,
egy Isten, aki uralkodik
az örökkévalóság minden idejében.
Amen.

Verzikulus

A kántor éneкли, majd mindnyájan válaszolunk:



∇. Exaltata est sancta Dei Géni - trix.
Ɱ. Super choros Angelórum ad caeléstia reg - na.

∇. Felmagasztaltatott a szent Istenanya. Ɱ. Az angyalok kórusa fölé a mennyei királyságba.

Antifóna

§ ÜLÜNK | Az officiáns intonálja az antifónát, majd a kórus folytatja:

Hódie * María Virgo cælos ascéndit: gaudéte, quia cum Christo regnat in ætérnum, allelúia.

Ma * Szűz Mária felment a mennybe, örüljete, mert Krisztussal uralkodik mindörökre, alleluja.

A Boldogságos Szűz éneke

§ ÁLLUNK | A kórus éneklí a Magnificatot, ezalatt a pap megtömjénezi az oltárt, az egyik ministráns pedig a híveket, akik ezt főhajtással viszonozzák.

MAGNÍFICAT *
ánima mea Dóminum.
Et exsultávit spíritus meus: *
in Deo, salutári meo.
Quia respéxit humilitátem
ancillæ suæ: *
ecce enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui
potens est: *
et sanctum nomen eius.
Et misericórdia eius, a progénie
in progénies: *
timéntibus eum.
Fecit poténtiam in bráccchio suo: *
dispérsit supérbos mente
cordis sui.

Depósuit poténtes de sede: *
et exaltávit húmiles.

Esurientes implévit bonis: *
et dívites dimísit inánes.

MAGASZTALJA *
az én lelkem az Urat.
És örvendezik az én lelkem *
az én üdvözító Istenemben.
Mert meglátta az ő szolgálójának
alázatoságát, *
és íme, mostantól fogva
boldognak mondanak engem
minden nemzetek.
Mert nagy dolgot cselekedett
énvelem a Hatalmas, *
és szent az ő neve.
És az ő irgalmassága nemzetségről
nemzetségre *
azokon, kik őt félik.
Hatalmasságot cselekedett
az ő karjával, *
szétszórta a gőgösöket
szívüknek elbizottsága által.
Letette a hatalmasokat a székről, *
és fölmagasztalta az
alázatosakat.
Az éhezöket betöltötte jókkal, *
és a gazdagokat üresen
küldte el.

Suscépit Israël púerum suum: *
recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros: *
Ábraham, et sémini eius
in sæcula.

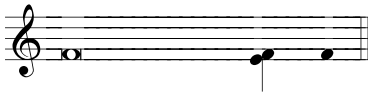
Glória Patri. **ANT.**

Fölvette Izráelt, az ő szolgáját, *
hogy ne felejtse irgalmasságát,

Miképpen megmondotta vala
atyáinknak, *
Ábrahámnak és az ő
maradékának mindörökké.

Dicsőség az Atyának. **ANT.**

Ezután az officiáns éneкли, majd mindnyájan válaszolunk:



℣. Dóminus vo - bís - cum!

℟. Et cum spírítu tu - o!

Könyörgés

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne De-
us, qui Immaculátam Vírgi-
nem Mariám, Fílii tui Genitricem,
córpo-re et ánima ad cælestem gló-
riam assumpsisti: concéde, quæsu-
mus; ut ad supérna semper inténti,
ipsíus glóriæ mereámur esse con-
sórtes. Per eúndem Dóminum nos-
trum, Iesum Christum, Fílium tu-
um, qui tecum vivit et regnat in uni-
táte Spírítus Sancti, Deus, per ómni-
a sæcula sæculórum.

Könyörögjünk.

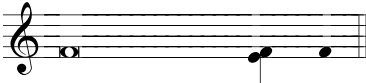
MINDENHATÓ, örök Isten,
aki a Szeplőtelen Szűz Má-
riát, Fiad Édesanyját testével és lel-
kével az örök dicsőségbe emelled:
engedd, kérünk, hogy mindenkor
az odafönt valókra törekedjünk, és
így méltók legyünk, hogy az ő di-
csőségének társai lehessünk. A mi
Urunk, Jézus Krisztus, a te Fiad
által, aki veled él és uralkodik a
Szentlélekkel egységben, Isten
mindörökkön örökké.

Mindnyájan énekeljük a választ:



℟. A - men.

Az officiáns éneкли, majd mindnyájan válaszolunk:



☩. Dóminus vo - bís - cum!

☩. Et cum spírítu tu - o!

A kántor éneкли, majd mindnyájan válaszolunk:

☩. **Benedicámus Dómino!**



☩. De - o grá - ti - as!

☩. Mondjunk áldást az Úrnak! ☩. Istennek legyen hála!

Ezután az officiáns mondja, majd mindnyájan válaszolunk.

☩. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiæscant in pace.

☩. Amen.

PATER noster, (*secreto*) qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum, advéniat regnum tuum, fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra, panem nostrum cottidiánum da nobis hódie, et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimítimus debitóribus nostris, et ne nos indúcas in tentatiónem, sed líbera nos a malo! Amen.

☩. Dóminus det nobis suam pacem!

☩. Et vitam ætérnam. Amen.

☩. A hívek lelkei Isten irgalmasságából békességben nyugodjanak!

☩. Amen.

MI Atyánk, (*csöndben*) aki a mennyekben vagy, szenteltesse meg a te neved, jöjjön el a te országod, legyen meg a te akaratod, amint a mennyben, úgy a földön is. Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma, és bocsásd meg vétkeinket, miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vétkezőknek, és ne vígy minket kísértésbe, de szabadíts meg a gonosztól! Ámen.

☩. Az Úr adja meg nekünk az Ó békességét!

☩. És az örök életet, ámen!

A Boldogságos Szűz záró antifónája

SALVE, * Regína, Mater misericórdiæ, vita, dulcédo, et spes nostra, salve. Ad te clamámus éxsules fílii Héväe; ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eia, ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad fructum ventris tui, nobis post hoc exsílium osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

Üdvözlégy, * Királynő, irgalmas-ság Anyja! Élet, édesség és remény-ségünk, üdvözlégy! Hozzád kiál-tunk, Évának számúzott fiai. Hoz-zád sóhajtozunk, sírva és zokogva e siralomnak völgyében. Ezért hát, mi szószólónk, fordítsd hozzánk ir-galmas szemeidet; és Jézust, méhed áldott gyümölcset, e számkivetés után mutasd meg nekünk! Ó jó-ságos, ó kegyes, ó édes Szűz Mária!

A kántor éneklí, majd mindnyájan válaszolunk:



∇. Ora pro nobis, sancta Dei Gé - ni - trix!
℞. Ut digni efficiámur promissiónibus Chris - ti!

∇. *Imádkozzál érettünk, Istennek Szent Anyja!* ℞. *Hogy méltók lehessünk a Krisztus ígéreteire!*

Könyörgés

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto coope-ránte præparásti: da, ut cujus com-memoratióne lætámur; eius pia in-tercessióne, ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eundem Christum Dóminum nos-trum.

Könyörögünk.

MINDENHATÓ, örök Isten, ki a dicsőséges Szűz Mária-nak testét és lelkét, hogy Szent Fiadnak méltó hajléka legyen, a Szentlélek munkálkodása által előkészítetted: add, hogy akik emlékezetén örven-dezünk, kegyes közbenjárása által minden ránk következő veszélytől és az örök haláltól megszaba-duljunk! Ugyanazon a mi Urunk, Jézus Krisztus által.

Mindnyájan énekeljük a választ:



℞. A - men.

A záró antifóna, verzikulus és könyörgés után az officiáns keresztet vet, és így fejezi be:

∇. ✠ Divinum auxiliium máneat
semper nobiscum!

℞. Amen.

∇. ✠ Isten segítsége maradjon
mindenkor mivelünk!

℞. Ámen.

BÖRZSÖNY
XX BAROKK
NAPOK

A himnusz fordítását köszönjük Rihmer Zoltánnak. Külön köszönet Enyedi Mózesnek, Varga Benjáminnak, Földváry Miklós Istvánnak és Molnár Zoltánnak a szakmai tanácsokért, valamint a szertartáshoz szükséges anyagok rendelkezésre bocsátásáért.

A borítón: Nagyboldogasszony ünnepének iniciáléja. Missale Paulinum 1506 (OSPPE Czestochowa sygn. III-3, olim R. 589)



© MMXXIII Consort Zenei Alapítvány. Felelős kiadó: Lachegyí Imre.

Grafikai tervezés: Lachegyí Máté. Nyomdai munkák: Print Profi, Vác